

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

THE SPECIFICITY OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE MODERN NON-LINGUISTIC UNIVERSITY: LINGUOCULTURAL ASPECT

**N. Bolotina
N. Avdeeva**

Summary. The subject of this article is the General pedagogy-linguistic review of approaches to teaching foreign languages in General and non-linguistic higher education in particular, especially English, French and German. The main focus of the authors on the linguistic and cultural component of the teaching process that is related to national differences and semantic features of these languages, their prevalence, their currency and applicability.

Keywords: foreign language, teaching, methodology, specificity, non-linguistic University, English, German, French, intercultural communication, linguoculturology..

Болотина Наталья Ивановна

Старший преподаватель, Российский университет
дружбы народов
pascale1963@mail.ru

Авдеева Надежда Алексеевна

Старший преподаватель, Российский университет
дружбы народов
nadia0107@yandex.ru

Аннотация. Предметом исследования данной статьи выступает общий педагогико-лингвистический обзор подходов к преподаванию иностранных языков в целом и неязыковом вузе в частности, прежде всего английского, французского и немецкого. Основной акцент авторы делают на лингвокультурной составляющей процесса преподавания, что связано с различием национальных и семантических особенностей рассматриваемых языков, их распространенности и употребляемости.

Ключевые слова: иностранный язык, преподавание, методика, специфика, неязыковой вуз, английский язык, немецкий язык, французский язык, межкультурная коммуникация, лингвокультурология.

Современная российская высшая школа включает изучение иностранных языков в качестве обязательного элемента получения образования и располагает достаточным опытом относительно организационно-педагогических и лингвистических подходов к процессу обучения. Общая методика освоения и дальнейшего изучения иностранных языков в вузе предполагает не только овладение языковыми навыками для общения и профессионального развития, но и эффективное формирование личности современного молодого специалиста, его лингвокультурных и мировоззренческих взглядов, развитие его социальных и коммуникативных компетенций, гуманитарного потенциала личности в целом.

Во многих российских вузах изучение иностранных языков предусмотрено на первом и втором годах обучения. При этом общая языковая подготовка должна сочетаться с профессионально ориентированным обучением.

Считаем необходимым отметить, что при поступлении в вуз обучающиеся демонстрируют недостаточно высокий уровень языковой подготовки. Однако, тем не менее, они проявляют высокий уровень мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка. Особен-

но это касается английского как языка международного общения, ввиду того, что профессиональная карьера специалиста, который свободно изъясняется на иностранных языках, имеет гораздо более широкие перспективы [1].

Если на протяжении многих лет методологический аспект преподавания, в основном, охватывал, область лексики и грамматики языка, то в настоящее время нарастает значимость использования иностранного языка именно с прикладной точки зрения, в рамках его профессионально-прикладного значения. Это подразумевает более широкий контекст его освоения и более глубокое понимание лингвокультурологической специфики языка. Это сейчас весьма актуальная проблема, поскольку, как отмечает С.Г. Тер-Минасова, с недавнего времени изучение английского языка стало более функциональным: «Легионы нетерпеливых специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и всех других областей человеческой деятельности потребовали немедленного обучения иностранному языку как орудию производства. Их не интересует ни теория, ни история языка — иностранные языки, в первую очередь английский, требуются им исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран» [5].

На наш взгляд, общезыковая и профессиональная языковая подготовка должны осуществляться в комплексе, когда в ходе изучения иностранного языка приобретаются навыки межкультурной коммуникации, самостоятельному усвоению знаний, использование которых дает возможность студенту приобщиться к культуре страны (или стран) изучаемого иностранного языка, к его лингвоэтнокультурным ценностям и использовать приобретенные навыки и умения на практике, как в ситуациях общего межкультурного взаимодействия, так и узкопрофессиональной деятельности [2; 3].

В процессе изучения любого языка возникает комплекс проблем, связанных с особенностями языка как системы и обусловленных социолингвистическими и психолого-лингвистическими факторами, связанными с его функционированием. Различия в русской и иной языковой культурной традициях вызывают трудности экстралингвистического характера, возникающие при распознавании и понимании той или иной информации. Это связано с особенностями лексических оборотов, описывающих исторически сложившиеся природные и социальные традиции в русской и иных культурах. В связи с этим освоение иностранного языка неизменно требует знаний лингвострановедческого характера.

Если абстрагироваться от обязательной вузовской программы и общих подходов к изучению иностранных языков, следует отметить, что в лингвокультурологическом отношении совокупность средств освоения различных языков в определенной степени дифференцирована.

Начнем с того, что восприятие языка и эффективность его изучения зависит от целого комплекса факторов, среди которых — сознательное и бессознательное усвоение языкового материала, описанное бихевиористами и когнитивистами. Метод обучения, базирующийся на бихевиоризме (Б. Скиннер и другие), предполагает ориентацию на выверенный механизм поведения человека в конкретных условиях [9]. Соответственно, бихевиоризм как наука о психологии представляет обучение как строго последовательный процесс, где обучающийся должен реагировать на тот или иной стимул поведением определенного типа. Так, положительная оценка преподавателя мотивирует ученика к самостоятельности и выполнению конкретных заданий, а отрицательная лишает инициативы и стимула к обучению.

В отличие от бихевиоризма, когнитивный подход (его представители — Дж. Брунер, У. Риверс и другие) ставит во главу угла развитие сознательности в обучении, с опорой на теоретические наработки социоконструктивизма, что предполагает активное участие в процессе обучения самих учащихся — они должны быть субъек-

том, а не объектом строго регламентированной обучающей деятельности преподавателя [7].

На наш взгляд, при обучении языкам в вузе наиболее оправдан когнитивный подход, когда мир вокруг стремительно меняется, и преподаватели сегодня должны готовить будущих специалистов к динамичному отношению к жизни, способностью креативно подходить к решению разного рода проблем, формировать свою профессиональную карьеру самостоятельно, используя творческий подход. Перед современными вузами стоят новые образовательные вызовы, например, задача по успешному интегрированию российских студентов в вузовскую систему американских и европейских образовательных учреждений. В этой связи молодой специалист должен быть носителем профессиональных знаний, а также обладать коммуникационными навыками, которые бы он мог использовать с учетом новой социокультурной среды.

Таким образом, наряду с совершенствованием фонетических, лексических и грамматических навыков владения иностранным языком будущим профессионалам, по мнению А.А. Леонтьева, необходимо развивать «речевые умения», которые подразумевают творческий подход, «языковое мышление», задействование воображения и эмоций. Такое креативное языковое мышление может по-разному проявляться в различных языковых ситуациях, например, это может быть использование не только правил грамматики иностранного языка, но и учет уровня формализации ситуации общения, а также того эффекта, которого необходимо достичь [3].

Иными словами, речь идет о понимании социокультурного контекста общения на этом языке и психологических особенностей его носителей. Это понимание во многом формируется благодаря содержанию учебного материала, аутентичного и авторского, на котором строятся языковые вузовские программы.

По мнению В.Е. Чернявской, сегодня наблюдается еще одна тенденция обучения иностранных языкам — культурная маркированность, подразумевающая ту социокультурную компоненту, которая отражена в ментальности самих субъектов речи, а также выражена в конструкции текста, сопровождаемой выбором соответствующих языковых средств [6].

Анализ этих особенностей является актуальным при освоении учебных текстов на иностранном языке, поскольку учебный текст есть письменная форма коммуникации.

Рассмотрим более подробно специфику преподавания основных иностранных языков в современном вузе.

Условно ими являются английский, французский и немецкий. При всей общности методических рекомендаций их преподавания есть необходимость адекватной оценки их социокультурной значимости и практической применимости в будущей профессиональной деятельности.

Основной язык международного общения, английский, принадлежит к германским языкам, относящимся к индоевропейской языковой семье, и на нем говорят около 1,5 млрд. человек в разных странах. Это один из официальных и рабочих языков крупнейших международных организаций — НАТО и ООН. Ввиду широкой распространённости английского языка в мире его лингвокультурный контекст можно признать универсальным, используемым в самых разных ситуациях. При этом способы его изучения постоянно совершенствуются.

Несмотря на обилие методов изучения английского языка, нельзя не отметить некоторый недостаток аутентичных текстов в учебной программе неязыковых вузов и использования их как средств обучения устной речи, что на практике затрудняет преодоление языкового барьера. Впрочем, это относится ко всем изучаемым языкам.

Доминирование английского языка вовсе не делает остальные языки неактуальными для изучения.

Так, французский язык, который отличается своей красотой и необычным звучанием наряду с неослабевающим интересом к культуре этой страны, давно завоевал стабильное место второго мирового языка, поскольку все переговоры в международных организациях, а также в международной авиации ведутся на английском и французском языках.

Однако за видимой легкостью и красотой французского языка стоит незаметная на первый взгляд достаточно сложная структура и лексика языка. Являясь языком синтетическим, французский язык отражает особую специфику спряжений, склонений и словоупотреблений сопровождающихся своеобразием согласований различных частей речи, что, например, не является свойственным для английского языка. Однако эти сложности преодолимы, учитывая сильную мотивацию представителей других стран, изучающих французский, приобщиться к одной из самых богатых языковых культур современной цивилизации, к ее великолепной литературе и искусству. Французский язык имеет свой набор излюбленных тематических ниш, которые могут в достаточной мере представить эту страну и ее народ.

Не менее сложным в грамматическом отношении является немецкий язык, грамматике которого традицион-

но уделяется особое внимание на всем протяжении изучения языка, хотя здесь есть преимущества — немецкий язык подчиняется жесткой логике и имеет четкие правила, а грамматический аспект оформления речи часто бывает следствием решения коммуникативных задач и обусловлен конкретной ситуацией общения.

В немецком языке связные высказывания — рассказ, обращение, описание, сообщение (в том числе эмоциональное) могут формироваться с ориентиром на образец или по аналогии. И эти особенности грамматики определяют «немецкий характер» и способ высказывания. Так, для немецкого языка в целом характерно решение конкретной коммуникативной задачи, например, назвать свое имя, профессию, представить другого в ситуации «знакомство» и т.п., то есть по аналогу с типичными ситуациями общения и в соответствии с определенным структурно-функциональным типом предложения, что предполагает взаимодействие с партнером, то есть постоянную коммуникацию.

Лингвистические особенности того или иного языка, наряду с национальными традициями, во многом диктуют характер межличностного взаимодействия, в том числе на социальном и профессиональном уровне. В этом смысле основная задача изучения иностранного языка выпускником неязыкового вуза — умение коммуницировать с иноязычной культурой. Коммуникативный подход на первый план выводит коммуникативные потребности будущего специалиста, что позволяет ему соотносить изучаемый аутентичный материал и опыт других людей со своим личным жизненным опытом и таким образом формализовывать через них любой речевой акт.

Если мы сравним темы, представленные в учебно-методических комплексах по французскому и немецкому языкам по социокультурным параметрам, то большая часть текстов в них посвящена теме «Общественная жизнь», которые обычно включают такие темы как жизнь семьи в разных ее проявлениях, информацию о спорте, здоровье, профессии, национальных традициях. В свою очередь, в англоязычных учебных текстах преобладает политика и общественное устройство.

Помимо того, является небезосновательным тезис о том, что социолингвистическое поведение представителей того или иного языка отражает национально-культурную специфику, опосредованную национальными нормами, обычаями, правилами, эстетическими вкусами и нравами того или иного народа, что также находит свое подтверждение в устной и письменной речи. Во многих учебных текстах делается акцент на социолингвистическое и социокультурное поведение персонажей, определяемые ситуацией общения, эмоциями.

Если сопоставить учебные тексты разных языков, будет понятно, что в учебных текстах по французскому языку представлено больше фактов, отражающих культурную жизнь страны. Это очевидно и в художественных текстах, и аутентичных текстах, часто основывающихся на реальных событиях истории и жизни реальных людей. В этой связи следует процитировать исследователя текстов учебников по французскому языку как иностранному А. Гохан-Роденкович 1990-х годов, где она констатирует, что при том, что в учебниках содержались политическая и экономическая информация, в художественных текстах присутствовала «концепция имплицитной цивилизации, которая представляет характеристики французской культурной монополии, выбирающей стандартные описания языка и культуры» [8].

Нет сомнений в том, что учебная языковая среда в вузе должна нести с собой концентрированную информацию о стране изучаемого языка и в полной мере отражать ее культурные и языковые особенности. Именно по этой причине современный коммуникатив-

ный подход в преподавании иностранных языков обуславливает тенденцию к широкому использованию в ходе обучения аутентичных текстов. Однако очевидно и то, что любой аутентичный текст, используемый в педагогических целях, может менять свой контекст, свою прагматическую направленность. Ввиду того, что иноязычный учебный текст призван компенсировать отсутствие языковой среды, а также побуждать к общению, мотивировать на дальнейшее изучение языка, он и должен формировать культурное и языковое пространство, восполнять недостаток реальной социокультурной коммуникации.

И в качестве резюме еще раз подчеркнем, что целью языкового образования вообще и в вузе в частности является формирование высококвалифицированного специалиста, способного к коммуникации на профессиональном и общечеловеческом уровне посредством иностранных языков, и шире — многоязычной и поликультурной личности, владеющей новым языковым кодом и приобщившейся к новой национальной культуре.

ЛИТЕРАТУРА

1. Айнутдинова И.Н., Айнутдинова В. А. Педагогические условия реализации технологии интеграции профессиональной и иноязычной подготовки конкурентоспособного специалиста / И. Н. Айнутдинова // Иностранные языки в современном мире: сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / под ред. С. С. Тахтаровой, А. В. Фахрутдиновой. — Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 2016. — С. 9–15.
2. Артемьева О. А. Методология организации профессиональной подготовки специалиста на основе межкультурной коммуникации / О. А. Артемьева, М. Н. Макеева, Р. П. Мильруд. — Тамбов: ТГТУ, 2005. — 159 с.
3. Леонтьев А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. — М.-Воронеж, 2001.
4. Нурхамитов М. Р. Обучение английскому языку среди студентов юридических специальностей в неязыковом вузе // Приоритетные направления развития науки и образования: материалы VIII Междунар. науч. — практ. конф. — Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. — № 1 (8).
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М.: Слово/Slovo, 2000. — С. 71.
6. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. Учебное пособие. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. — 248 с. С. 36.
7. Bruner J. S. Personality dynamics and the process of perceiving. In: R. R. Blake & G. V. Ramsey (eds.). Perception: an approach to personality. New York: Ronald, 1951, 121–147.
8. Gohard-Radenkovic A. communiquer en langue йtrangire. De compйtences culturelles a des compйtences linguistiques. Bern, Berlin, Wien: Peter Lang, 1999. P. 58.
9. Skinner B. F. (1978). Reflections on behaviorism and society. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.

© Авдеева Надежда Алексеевна (pascale1963@mail.ru), Авдеева Надежда Алексеевна (nadia0107@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»